

大學先修中文課程 (Advance placement- Chinese) 與未來華語學習方向
(Lili Kuo, 郭莉莉)

美國大學理事會(College Board)在二零零三年為因應世界國際化潮流的趨勢，決定開始籌備四個新的第二外語大學先修課程。除了現有的課程，在未來三年將逐步開辦中文，日文，俄文和義大利文。根據全國高中問卷調查結果顯示中文將是這四個語言中的發展重點。今年秋季將正式開辦大學先修中文課程，明年開始 Chinese-AP 鑒定考試。端視各大學自定標準和規定，學生能藉機提早取得大學學分，縮短大學修習年限或減低學費。從身兼中文學校老師及家長的角度來看，我相信 Chinese-AP 將可能鼓勵中文學校的學生繼續學中文的意願，而未來中文學校的華語的教學方向也可能因此受到衝擊需要適度地調整或改變。

就學習目的而言，美國初高中外語教育的首要目標是能正確地，有效地與當地人在實情實境的環境下溝通。這其中包括聽說讀寫不同方式的溝通也以日常生活實用性為重。因此，所有由美國大學理事會辦理的各項語言考試包括 SAT-Chinese, AP-Chinese 也是根據這個目標來制定。

反觀中文學校現今教學方向雖然也是以聽說讀寫為主，但是目的是希望在美國生長的華裔孩子能有中文溝通的能力外，並能進一步了解中國文化。因此中文學校基本上肩負著文化傳承的責任。在學校任教的老師多數也是義務性的幫忙，教材和教法不外是以老師家長在國內的經驗為主，教學的內容也多半朝此方向著眼。如果學子或家長有意在未來參加 AP-Chinese 的考試，應該及早了解考試的形式與目的，才能做好準備。

美國大學理事會已明定以網上應考和電腦拼音輸入做為 AP-Chinese 考試的惟一考試方式。考生可用漢語拼音或注音輸入，並設定用正(繁)體或簡體來回答問題。明年五月的第一次 AP-Chinese 考試的電腦已經決定用微軟操作系統 Window (視窗)2000 或 XP，所以輸入方式也依此系統。因為不同程式的拼音輸入稍有異同，學生和老師都應該多做練習，才能在考試的時候得心應手，正確輸入。美國大學理事

會也已告知任何有意成為考場的公立高中電腦硬體的需要。有意報考的學生應對紐約首府地區的考場先行了解。

而 AP-Chinese 考試的方式一部分承襲 SATII- Chinese 的聽力和閱讀的特點字辭句形文法，再加入說和寫的部分。整個考試過程需要三個小時又四十五分鐘，大多數是無法回頭重做的題形。第一部分的聽力和閱讀各佔分四分之一，包括多種不同的題形。

第一部分中文聽力有兩個單元，第一單元的目的在測試學生一般對話的反應，約有十至十五題，問題，對話和答案都是用中文口述。雖然沒有回頭檢查的機會，一般而言，華裔學生都能從容回答。常見的問題是當對話較長或加入較多細節時可能會模糊學生的選擇。第二單元側重理解，約有十五至二十題。考題可能是一段雙人或多人對話，電話留言或某些事、物的使用指示，依照聽到的訊息再從已印在考卷上各題組的多重選擇題找出合理的答案。通常因為對話或留言比較長，需要記得的細節也多，學生如果又遇上不了解的字句，很可能會誤解而選到錯的答案。多數老師建議學生利用時間先瀏覽印在卷子上的英文問題來輔助聽力來選出正確的答案。

第二部分的閱讀對多數學生是個挑戰，因為學生可能在遇上不認識或不熟的字句時而感到緊張、沮喪，進而誤解題意。此單元有三十五至四十題，佔時一小時。一般而言，題目多是學生日常可能接觸到的廣告、短文、電子郵件、信件、便條、海報或標示，再根據所讀到資訊回答英文的多重選擇題。雖然可能出現的題材種類很多，但是應該仍不偏離日常生活所見所需。

中文 SAT-Chinese 和 AP-Chinese 最大不同是新加入的說和寫部分，在完全自由發揮而且沒有標準答案的情況來測定學生用中文的臨場反應，對所有學生這將是個全新的經驗。第三階段的寫作部分將包含四個不同類形的考題：看圖敘事、寫信、電子郵件回信和代傳電話留言，目的全在測定考生傳達不同類型訊息的能力。看圖敘事是根據圖組依序寫出一件事發生的過程，重點在流暢清晰的將事情發生的前後次序敘述出來，再加上連接詞和時間副詞正確用法。寫信單元則可能是與筆友通信或詢問事宜，應該仍不離學生日常可能接觸到的題材為準。除了內容構思的訓練，老

師也應該幫孩子了解中西方書信格式的異同，才能讓學生寫出合乎中文格式的一封信。前面兩個問題的考型屬於單向的溝通，因為題目都還是英文解說再以中文書寫作答。而後兩個問題則是以中文回覆中文的電子郵件和寫中文便條來傳答中文的電話留言，所以除了要寫中文（電腦輸入方式）外還要能先看懂或聽懂題目。現在暫定的原則是電話留言會播放兩次，學生可以用考卷的空白部分寫下重點和細節。

在口語考試的部分，學生將使用麥克風錄音，給分標準將依據學生的答案句型文法是否正確合宜，聲調是否清楚易懂；這個部分也可能對學生很有挑戰性。考題分三個單元，第一個單元是對話，有六題，為了強調直接對話的情境，在電腦螢幕上將出現與學生說話的人。每個問題後，學生有二十秒的回答時間可以錄音，所以學生應該多練習如何構思回答和掌握時間。後兩單元是依題目自由發表個人的看法，一題將著重在與中國文化有關的話題，另一題活動策畫（event planning），每題各有七分鐘。在文化部分應該仍依中國常見的大文化為主，所以老師平日可以在課堂內解說對華人有深刻意義的各個節日、相關的食物和代表的意義，例如新年，中秋節，端午節，元宵節等等。有些中國特有的禮儀，藝術，史跡等，都是可能出現的考題。活動策畫單元的目的在考學生的中文分析和說服能力，基本上學生需要提出兩個不同的選擇，並說明兩者各別的優缺點與差異。結尾需要提及自己覺得比較合適的建議和理由。

雖然 Chinese-AP 鑒定考試要到明年才正式登場，但是美國國內許多高中都非常積極地想要發展新的中文課程來因應。美國大學理事會從全美高中的問卷調查已經清楚地了解到中文語言在未來就業市場的重要性，近年來更主動積極地幫助各個學校培訓師資和建立教案。其實美國國內各地現已有的中文學校多年來默默耕耘，對華裔子女中文教育的貢獻不在話下，如今在面臨全球新興待發的漢語熱，這些學校勢必也將扮演非常重要的角色。我們身為華裔子女的家長或老師在了解未來 Chinese-AP 考試的目的和方向之後，也許該藉此機會思考我們中文學校未來的發展和遠景。對於有意參加 Chinese-AP 鑒定考試的孩子，我們也許需要調整教學方式來輔助他們適應。